

Katherine Women's Legal Service (KWILS) is a specialist women's legal service for women, by women.

凯瑟林女性法律服务（Katherine Women's Legal Service，简称“KWILS”）是一个由女性运营、旨在帮助女性的女性法律专业服务机构。

KWILS acknowledges all Nations across the Big Rivers Region as the Traditional Owners of the Country we live and work on. We particularly celebrate the strength of the women who have cared for their children, families, and country for countless generations, and continue to do so.

KWILS 承认北领地大河区（Big Rivers Region）的所有原住民民族是我们生活和工作的这片土地的传统所有人。在此，我们特别要赞美女性的力量，她们一代一代哺育子女、照顾家庭、奉献国家，脚步从未停歇。

KWILS work with **all** women, of **all** ages, in Katherine and the Big Rivers region, to reach a future where all women and their children are safe, living with dignity and respect.

KWILS 为凯瑟林和大河区的**所有年龄段的所有女性**服务，我们旨在达成一个美好的未来，所有女性及其子女都平安顺遂、生活的有尊严并得到尊重。

You do not need to have permanent residency or citizenship to talk to KWILS: we can help you whatever your visa status.

您不一定是澳洲永久居民或公民才可以联系 KWILS 寻求帮助，无论您是哪一种签证，我们都可以帮到您。

Our lawyers give free legal advice and representation, with a focus on domestic, family and sexual violence, child protection and family law (separation, divorce, and parenting arrangements).

我们的律师团队可以为您提供免费的法律咨询和法律代理，我们服务的重点是：家庭暴力、性暴力、儿童保护和家庭法（包括：分居、离婚以及儿童抚养安排等）。

We can also help with civil law problems like discrimination; complaints about police, health care providers, education and Corrections; victims of crime compensation; housing and Centrelink problems, and employment law.

此外，我们还可以就民事诉讼问题为大家提供帮助，例如：歧视、关于（警察、医疗保障服务人员、教育及惩戒部门）的投诉、犯罪赔偿的受害者、公共住房及福利署（Centrelink）相关问题、就业法等。

KWILS employs Support Workers who work closely with clients. They can be with you in appointments or in court, and can work with you to do all those important non-legal tasks like completing forms and applications, making and keeping appointments, and referrals to other services.

KWILS 有专门的帮扶人员与客户紧密合作，她们可以陪同您参加预约会面或者出庭，她们可以跟您一起完成重要的非法律事宜，例如：填写表格和申请书、预约并管理预约、推介至其它服务部门等。

When you talk to a lawyer, you tell them your story, and what you would like to happen. The lawyer will then tell you about what legal options you have. It is **your choice** what you do next. The lawyer cannot start any work for you unless you tell them to.

当您找到一个律师，您告诉律师自己的故事以及您希望得到一个什么样的结果。律师会就此给出您在法律范围内拥有的选择，**您的选择**才是接下来要去做，律师不可以在您给出意向指示之前开始为您做任何工作。

Our office is a private, safe space. Our lawyers and support workers are women too, and want you to feel safe and comfortable at all times.

我们的办公室安全且私密，我们的律师和帮扶人员团队也全部由女性组成，旨在让我们的客户在任何时间都感觉安全和舒适。

If you prefer, we are happy to meet you on a video call, or come to you where you feel safe and comfortable.

如果您倾向于通过视频电话联络或者我们到一个您感觉安全和舒适的地方与您会面，KWILS 也可以安排。

You can talk to KWILS with an interpreter, so you can tell us your story in the language that you feel most comfortable with.

您可以通过口译服务与 KWILS 联络交流，您可以用自己最擅长的语言告诉我们您的故事。

If KWILS is not the right service to help you, we will help you find you the right service. Never be afraid to ask for help: that is why we are here.

如果 KWILS 提供的服务对您没有帮助，我们可以协助您找到适合您个人情况的相关服务，永远不要害怕寻求帮助，这正是 KWILS 为什么存在的原因。

At KWILS, we listen and deeply respect our clients' own assessment of their safety, and their family's safety.

在 KWILS，我们倾听并且深度尊重我们客户关于其自身安全和家庭安全的个人评估。

Lawyers are allowed to keep almost all information clients tell them secret. However, but like all adults in the NT, KWILS staff have to mandatory report domestic violence to the police, or mandatory report to Territory Families if a child has been harmed or is at risk of being harmed.

律师的职业准则要求其将客户的几乎全部信息保密，但是，跟北领地所有的其他成年人一样，KWILS 的员工必须依法向警察报告家庭暴力，或者当有儿童受到伤害或者存在受到伤害的风险的时候必须向北领地家庭部上报。

Wherever possible, KWILS will talk to you before making a report. We will also consider everyone's safety, and how and when is the best time to make a report.

在作出任何报告之前，KWILS 会尽所有可能通知客户。我们会考虑所有人的安全、如何上报、何时为最佳上报的时间。

If you would like to know more about mandatory reporting laws in the NT, you can email us on [info@kwils.com.au](mailto:info@kwils.com.au) or call us on 8972 1712.

如果您希望了解更多关于北领地强制上报的相关法律，欢迎联系我们，电子邮箱：[info@kwils.com.au](mailto:info@kwils.com.au)，联系电话：8972 1712。

There is a lot more information about KWILS on our website – information about the law, how you can work with KWILS, join as a member, and our law reform and advocacy work.

我们的网站上还有更多关于 KWILS 的相关信息以及其它有用的资料，例如：法律相关信息、如何与 KWILS 一起工作、加入 KWILS 成为我们的一员、我们的法律改革以及倡导。

